

Exo

Chapter 35

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-עֵדֶת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים 1
слова ось до-них і-сказав Ізраїля синів громаду всю — Мойсей І-зібрав
[H1697](#) [H0428](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H6950](#)
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֵתֶם:
які наказав Господь чинити
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

І зібрав Мойсей усю громаду Ізраїлевих синів, та й промовив до них: „Ось ті речі, що Господь наказав їх чинити.

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָהּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְהִיָּה לָּךְ קֹדֶשׁ שַׁבָּת 2
субота святість для-вас буде сьомий а-в-день робота нехай-робиться днів шість
[H7676](#) [H6944](#) [H1961](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4399](#) [H3117](#) [H8337](#)
שַׁבְּתוֹן לַיהוָה כָּל-הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת:
суботнього-відпочинку для-Господа кожен хто-робить роботу в-нього буде-вмертвлений
[H4191](#) [H4399](#) [H3605](#) [H3068](#) [H7677](#)

Шість день буде робитися праця, а дня сьомого буде вам свято, — субота спочинку від праці для Господа. Кожен, хто робитиме працю в нім, буде забитий!

לֹא-תִבְעְרוּ אֵשׁ בְּכֹל מִשְׁכַּתֵּיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת: פ 3
не розпалюйте вогню в-усіх оселях-ваших в-день суботи
[H3808](#) [H0784](#) [H3605](#) [H4186](#) [H3117](#) [H7676](#)

Не розпалите огню за суботнього дня по всіх ваших осáдах”.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-יָאמַר 4
І-сказав Мойсей до усієї громади синів Ізраїля кажучи ось слово нехай-принесе
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H0559](#) [H2088](#) [H1697](#)
צִוָּה לַיהוָה לֵאמֹר: יָאמַר
наказав Господь кажучи
[H6680](#) [H3068](#) [H0559](#)

І сказав Мойсей до всієї громади Ізраїлевих синів, кажучи: „Оце та річ, що Господь наказав, говорячи:

קָחוּ מֵאֲתֶכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נָדִיב לְבָבוֹ יְבִיאֶהָ 5
взьміть від-себе приношення для-Господа кожен щедрий серцем нехай-принесе
[H3947](#) [H0854](#) [H8641](#) [H3068](#) [H3605](#) [H5081](#) [H0935](#)
אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנְחֹשֶׁת:
— приношення Господу золото і-срібло і-мідь
[H8503](#) [H8641](#) [H3068](#) [H2091](#) [H3701](#)

Взьміть від себе приношення для Господа. Кожен за щедрим серцем своїм принесе його, приношення Господеві: золото, і срібло, і мідь,

וּתְכַלֵּת וְאֶרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: 6
і-блакить і-пурпур і-червень яскравий і-віссон і-козячу-шерсть
[H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H5795](#)

і блакить, і пурпур, і червень, і віссон, і вовну козину,

7 וערת אילים מאדמים וערת ועצי שטים: i-дереву тахашеві i-шкури червоно-фарбовані баранів i-шкури
[H7848](#) [H6086](#) [H8476](#) [H5785](#) [H0119](#) [H5785](#)

i начервоно пофарбовані баранячі шкурки, i шкурки тахашеві, i акаційні деревá,

8 ושמן למאור ובשמים לשמן המשחה ולקטרת הסמים: i-олиу для-свiтильника i-пахощi для-олиi помазання i-для-кадила i-олиу
[H5561](#) [H7004](#) [H8081](#) [H1314](#) [H3974](#) [H8081](#)

i оливу на освiтлення, i пахощи на оливу помáзанья, та пахощiв на кадила,

9 ואבני-שהם ואבני מלאים לאפור ולחשן: i-каменi онiксовi i-каменi для-ефода оздоблення i-для-нагрудника
[H2833](#) [H0646](#) [H4394](#) [H0068](#) [H7718](#) [H0068](#)

i камiння онiксове, i камiння на оправу до ефóду й до нагрудника.

10 וכל-חכם לב בכם יבאו ויעשו את כל-אשר צוה i-кожен мудрий сердцем серед-вас нехай-прийде i-зробить
[H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0935](#) [H2450](#) [H3605](#)

יהוה: Господь
[H3068](#)

A кожен iз вас мудросердий прийде та зробить, що наказав був i Господь:

11 את-המשכן את-אהלו ואת-מכסהו את-קרסיו ואת-קרשיו את-— скинiю намет-ii i покриття-ii i гачки-ii бруси-ii
[H0853](#) [H4908](#) [H0853](#) [H0168](#) [H0853](#) [H4372](#) [H0853](#) [H7165](#) [H0853](#) [H7175](#) [H0853](#)

את-בריהו עמודיו ואת-אדניו: i стовпи-ii i підвалини-ii засуви-ii
[H0853](#) [H5982](#) [H0853](#) [H0134](#) [H1280](#)

скинiю внутрiшню та ii намета зовнiшнього, i покриття ii, i гачки ii, i дошки ii, засуви ii, стовпи ii та пiдстави ii;

12 את-הארון ואת-בדיו את-הכפרת ואת-פרכת המסך: i ковчег держакi-його i покрiшку-очищення i завiсу i заслiнну
[H0853](#) [H0727](#) [H0853](#) [H0905](#) [H0853](#) [H3727](#) [H0853](#) [H6532](#) [H4539](#)

ковчега, i держакi його, вiко й завiсу заслони;

13 את-השלחן ואת-בדיו ואת-כל-כליו ואת-לחם הפנים: i стiл держакi-його i уci i речi-його i хлiб i лиця
[H0853](#) [H7979](#) [H0853](#) [H0905](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H0853](#) [H3899](#) [H6440](#)

стола, i держакi його, i всi речi його, i хлiб показний;

14 ואת-מנרת המאור ואת-כליה ואת-נרתיה ואת-שמן: i свiтильний свiчник i речi-його i лампади-його i олиу i освiтлення
[H0853](#) [H4501](#) [H3974](#) [H0853](#) [H3627](#) [H0853](#) [H0853](#) [H8081](#) [H3974](#)

i свiчника освiтлення, i речi його, i лямпадки його, i оливу освiтлення; I

15 ואת-מזבח הקטרת ואת-בדיו ואת-שמן המשחה ואת-קטרת: i жертвовник кадильний i держакi-його i олиу i помазання i кадила
[H0853](#) [H4196](#) [H7004](#) [H0853](#) [H0905](#) [H0853](#) [H8081](#) [H0853](#) [H7004](#) [H0853](#)

הסמים ואת-מסך הפתח ואת-המשכן: i запашне i заслону i входу i при-входi
[H0853](#) [H4539](#) [H6607](#) [H6607](#) [H4908](#) [H5561](#)

22 וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עִל- הַנָּשִׁים וְכָל הַנָּשִׁים וְיָבִיאוּ תָח
 I-прийшли чоловіки разом-із жінками кожен
 H0935 H0376 H0802 H3605 H5081 H2397 H0935

וְנָזַם וְטָבַעַת וְכוּמָז כָּל- כָּל- זָהָב וְכָל- אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף
 i-серезжки i-перстені i-браслети усякі вироби золоті i-кожен чоловік хто приніс
 H5141 H2885 H3558 H3605 H3627 H2091 H3605 H0376

תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה:
 жертву-піднесення золота Господу
 H8573 H2091 H3068

I приходили ті чоловіки з жінками, кожен щедросердий, i приніс гачка, i носову сережку, i персня, i сережку, всякі золоті речі, та все, що людина приніс, як золото принішення для Господа.

23 וְכָל- אִישׁ אֲשֶׁר- נִמְצָא אֵתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
 I-кожен чоловік у-кого знайшлося при-ньому блакить i-пурпур i-червень яскравий
 H3605 H0376 H4672 H0854 H8504 H0713 H8144

וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הָבִיאוּ:
 i-віссон i-козячу-шерсть i-шкури i-шкури баранів червоно-фарбовані i-шкури тахашеві принесли
 H5795 H5785 H0119 H5785 H0935 H8476 H5785

I кожна людина принісла, що хто мав: блакить, i пурпур, i червень, i віссон, i вовна козина, i баранячі начервоно пофарбовані шкурки, i шкурки тахашеві.

24 כָּל- מְרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הָבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה
 кожен хто-підносив приношення срібла i-міді принесли приношення Господу
 H3605 H8641 H3701 H0935 H0853 H8641 H3068 H8641

וְכָל אֲשֶׁר נִמְצָא אֵתוֹ עֵצִי שִׁטִּים לְכָל- מְלָאכֶת הָעֲבָדָה
 i-кожен у-кого знайшлося при-ньому дерево акацієве для-будь-якої роботи служіння
 H3605 H4672 H0854 H6086 H7848 H3605 H4399 H5656

הָבִיאוּ:
 принесли
 H0935

Кожен, хто жертвував срібне та мідяне приношення, приніс Господне приношення, i кожен, хто мав, поприніс акацієне дерево, на всяке зайняття коло тієї роботи.

25 וְכָל- אִשָּׁה חַכְמַת- לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מִטָּוָה אֵת- הַתְּכֵלֶת
 I-кожна жінка мудра серцем руками-своїми пряла i-принесли пряжу блакить
 H3605 H0802 H2450 H3027 H2901 H0935 H4299 H0853 H8504

וְאֵת- הָאַרְגָּמָן אֵת- תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֵת- הַשֵּׁשׁ:
 i пурпур i червень яскравий i віссон
 H0853 H0713 H0853 H8144 H0853

I кожна мудросерда жінка пряла руками своїми, i приніс пряжу: блакить, i пурпур, i червень, i віссон.

26 וְכָל- הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָהּ בְּחַכְמָה טָווּ אֵת- הָעִזִּים
 I-всі жінки яких спонукало iх серце-iхне іх мудрістю пряли козячу-шерсть
 H3605 H0802 H5375 H0853 H2451 H2901 H0853 H5795

I всі жінки, кого вело iхне серце, пряли козину вовну.

לְאֶבֶד	הַמְּלֵאִים	אֲבָנֵי	וְאֵת	הַשֹּׁהַם	אֲבָנֵי	אֵת	הֵבִיאוּ	וְהַנְּשָׂאִים	27
для-ефода	оздоблення	камені	i	оніксові	камені	—	принесли	A-начальники	
H0646	H4394	H0068	H0853	H7718	H0068	H0853	H0935		

וְלַחֲשׂוֹן
i-для-нагрудника
[H2833](#)

A начальники попринѳсили каміння оніксу, i каміння встáвлення для ефѳду та для нагрудника,

וְלַקְטֹרֶת	הַמִּשְׁחָה	וְלִשְׁמֹן	לְמִאֹר	הַשָּׁמֶן	וְאֵת-	הַבֹּשֶׂם	וְאֵת-	28
i-для-кадила	помазанія	i-для-олії	для-світильника	олію	i	пахощі	i	
H7004		H8081	H3974	H8081	H0853	H1314	H0853	

הַכִּמְיִם:
запашного
[H5561](#)

i пахощі, i оливу на освѳтлення, i для оливи помазанія, i для запашного кадила.

כָּל-	אִישׁ	וְאִשָּׁה	אֲשֶׁר	נָדַב	לְבָבָם	אֲתָם	לְהֵבִיאַ	לְכָל-	29
Кожен	чоловік	i-жінка	яких	спонукало	серце-їхне	їх	щоб-принести	для-усієї	
H3605	H0376	H0802		H5068		H0853	H0935	H3605	

הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת	בְּיַד-	מֹשֶׁה	הֵבִיאוּ	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל
роботи	яку	наказав	Господь	зробити	через	Мойсея	принесли	сини	Ізраїля
H4399		H6680	H3068		H3027	H4872	H0935		H3478

נָדָבָה לַיהוָה:
— добровільне-приношення
[H3068](#) [H5071](#)

Кожен чоловік та жінка, кого їхне серце схияло принѳсити для кожної праці, яку Господь наказав робити рукою Мойсея, — Ізраїлеві сини принѳсили добровільний дар для Господа.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רְאוּ	קָרָא	יְהוָה	בְּשֵׁם	בְּצִלְאֵל	30
I-сказав	Мойсей	до	синів	Ізраїля	дивіться	покликав	Господь	по-імені	Веселіїла	
H0559	H4872	H0413		H3478	H7200	H7121	H3068	H8034	H1212	

בֶּן-אוּרִי בֶן-חִוִּי לְמִטָּה יְהוּדָה:
Урія сина Хура з-племени Юди
[H0221](#) [H2354](#) [H4294](#) [H3063](#)

I сказав Мойсей до Ізраїлевих синів: „Дивіться, — Господь назвав на ім'я Бецал'їла, сина Урієвого, сина Хура, Юдиного роду.

וַיִּמְלֵא	אֹתוֹ	רוּחַ	אֱלֹהִים	בְּחָכְמָה	בְּתִבְיֹנָה	וּבְדַעַת	וּבְכָל-	מְלָאכָה:	31
I-наповнив	його	Духом	Божим	мудрістю	розумінням	i-знанням	i-в-усякій	роботі	
H4390	H0853	H7307	H0430	H2451	H8394	H1847	H3605	H4399	

I наповнив його Духом Божим, мудрістю, розумуванням, i знанням, i здібністю до всякої роботи

וְלַחֲשֹׁב	מַחְשְׁבֹת	לַעֲשׂוֹת	בְּזָהָב	וּבַכֶּסֶף	וּבַנְּחֹשֶׁת:			32
i-замислювати	задуми	працювати	із-золотом	i-зі-сріблом	i-з-міддю			
H2803	H4284		H2091	H3701				

на обміслення мистецьке, на роботу в золоті, i в сріблі, i в міді,

מְלָאכָת	בְּכֹל-	לַעֲשׂוֹת	עֵץ	וּבַחֲרֻשֶׁת	לְמִלְאָת	אֶבֶן	וּבַחֲרֻשֶׁת	33
роботі	в-усякій	робити	дерева	i-в-різьбленні	для-оздоблення	каменю	i-в-різьбленні	
H4399	H3605		H6086	H2799	H4390	H0068	H2799	

מְחַשְׁבֵּת:
мистецькій
[H4284](#)

i в обрбленні каменя, щоб всаджувати, i в обрбленні дерева, щоб робити в усякій мистецькій роботі.

: דָּן	לְמִשְׁהָ-	אַחִיסַמָּחַד	בֶּן-	וְאֶהְיָאֵב	הוּא	בְּלִבּוֹ	נָתַן	וְלִהְוֵרֶת	34
Дана	з-племені	Ахісамаха	син	i-Оголіав	він	у-серце-його	дав	i-навчати	
H1835	H4294	H0294		H0171	H1931		H5414		

I вклав в його серце, щоб навчав, він i Оголіав, син Ахісамаха, Даноного племені.

וְחִשְׁבֵּי	וְחָרָשׁ	מְלָאכָת	כָּל-	לַעֲשׂוֹת	לֵב	חֲכֵמָת-	אֲתָם	מָלֵא	35
i-візерунника	ремісника	роботу	усяку	робити	серця	мудрістю	їх	Наповнив	
H2803	H2796	H4399	H3605			H2451	H0853	H4390	

וְאֶרֶג	וּבִשְׁשׁ	הַשָּׁנִי	בְּתוֹלַעַת	וּבְאַרְגָּמָן	בְּתַבְּלֵת	וְרִקְּם			
i-ткача	i-у-віссоні	яскравій	в-червені	i-в-пурпурі	в-блакиті	i-вишивальника			
H0707		H8144		H0713	H8504	H7551			

מְחַשְׁבֵּת:
задуми
 וְחִשְׁבֵּי | i-тих-хто-задумує | מְלָאכָה | роботу | כָּל- | עֲשֵׂי | усяку | тих-хто-робить || [H4284](#) | [H2803](#) | | [H4399](#) | [H3605](#) | | | | |

Він наповнив їх мудрістю серця, щоб робили вони всяку роботу обрбника, i мистця, i гаптівника в блакиті, i в пурпурі, i в червені, i в віссоні, i ткача, що роблять всяку роботу й задумують мистецькі речі.